

# U.I.H.J Congress Tunis 2003

**A**n international Committee is already hard at work organising the business content of the next Congress. Nicola Hesslen (Sweden), Jos Uitdehaag (Netherlands), Tatjana Krivec (Slovenia) and the Reporter General, Roderick Macpherson (Scotland) were pleased to announce the Congress's theme, in the course of the Permanent Council Meeting in Paris: "La création d'un espace de justice mondial, est-elle une utopie ?" - wich paraphrase in English, "the world-wide recognition of common standards of justice; is it just a vain hope for utopie ?".

No doubt in Utopia, the Organising Committee would have members from all of the great continents of the world. In reality, however, the Reporter General and his team are conscious of their limitations, as Europeans. But you can be sure that the programme will be designed to make the Tunis Congress relevant to colleagues throughout the globe. As President Isnard says, the profession is built upon the three great pillars of Europe, Africa and America. Already the Committee has been in touch with colleagues outwith Europe, particularly so in Africa, to make sure that the organisers really understand the majors concerns of the colleagues abroad. Work is the beginning on various projects. There will be a survey of the required educational, professional and disciplinary standards that apply to judicial officers throughout the world. Special emphasis will be given to those new technologies wich will affect our common profession,



wether for good or ill. And the furthering of the cause of international co-operation in the recognition and enforcement of civil judgments is sure to be a major contribution to the philosophical and technical legal discussions that are such an important part of any world congress.

As Roderick Macpherson said at the Permanent Council Meeting in Paris, he and his colleagues on the Committee are very conscious of their responsibility to devise a programme wich meets the needs of our world wide profession.

He would be delighted to hear from you, if you have ideas that you would like to share with him. He can easily be contacted by e-mail at the Edinburg headquarters of the Society of Messengers-at-Arms and Sheriff Officers:

[admin@smaso.ednet.co.uk](mailto:admin@smaso.ednet.co.uk) ■

*Me Tatjana Krivec (Slovénie), Me Nicola Hesslen (Suède), Me Roderick Macpherson (Écosse), Me Jos Vitdehaag (Pays bas).*

*Me Tatjana Krivec (Slovenia), Me Nikola Hesslen (Sweden), Me Roderick Macpherson (Scotland), Me Jos Vitdehaag (Netherlands).*





# Me Jean-Claude Belot, nouveau président de la Chambre nationale des huissiers de justice

Le président Bernard Menut venant d'achever son mandat statutairement fixé à deux années, et non renouvelable, la Chambre nationale des huissiers de justice de France devait donc procéder au renouvellement de son bureau.

**M**e Jean-Claude Belot, secrétaire dans la précédente composition, a été élu et succède donc à Bernard Menut.

Le nouveau bureau de la Chambre française est ainsi constitué (2002/2003) :

- Président	Jean-Claude Belot
- Vice président	Yves Martin
- secrétaire	Paul Rochar
- Trésorier	Dominique Mahieux
- Trésorier adjoint	Roger Hoogland
- Membres	Roland Bayard Jean-Loup Garnier

Dans une très brillante allocution prononcée en assemblée générale et réitérée lors du Forum des huissiers de justice à Paris, le nouveau président a rendu un vibrant hommage à son prédécesseur et à l'action conduite par le précédent bureau. Évoquant les dossiers sensibles traités par le président Menut, Me Belot a rappelé les progrès considérables de la profession durant ces deux années, dans sa capacité à maîtriser les nouvelles technologies. Le nouveau président n'a pas manqué encore de rappeler le douloureux problème tarifaire en insistant sur le succès acquis dans la modification du texte réglementant concernant les honoraires d'encaissement.

Bien d'autres actions encore sont à mettre à l'actif du président Menut parmi lesquelles on retiendra l'engagement international, qui s'est traduit par un nombre considé-





# au président de la Chambre d'ice

table de signatures de coopération entre la France et les pays étrangers.

L'UIHJ se réjouit de l'élection de Me Belot qui a souligné dans son discours program-

me la qualité des relations privilégiées existantes entre la France et l'Union, et s'est déclaré convaincu d'en maintenir voire d'en développer la portée. ■

## Mr Jean-Claude Belot, new president of the National chamber of bailiffs

**As Mr. Bernard Menut had reached the end of his non-renewable term, which is statutorily fixed at two years, the french National Chamber of bailiffs had to proceed to elect the new president and the other committee members.**

**M**r. Jean-Claude Belot, secretary in the former administration, was elected and thus succeeds Bernard Menut.

The new committee of the french chamber is as follows (2002/2003)

- President                    Jean-Claude Belot
- Vice-president            Yves Martin
- Secretary                   Paul Rochard
- Treasurer                  Dominique Mahieux
- Assistant treasurer      Roger Hoogland
- Members                    Roland Bayard  
                                     Jean-Loup Garnier

In a brilliant speech to the general meeting and then repeated to the Forum of Bailiffs

in Paris, the new president paid homage to his predecessor and to the work done by the out-going committee. Referring to the sensitive cases handled by Mr. Menut, Mr. Belot recalled the considerable progress that had been made by the profession over these last two years in its capacity to master the new technologies. The new president did not fail to mention the painful problem of fees by insisting on the success achieved in modifying the regulations governing the collection fees.

Mr. Menut had undertaken many other measures, including the international commitment, which has taken the form of a considerable number of co-operation agreements between France and other countries.

The UIHJ welcomes the election of Mr. Belot, who stressed in his speech setting out his programme the quality of the privileged relations that exist between France and the Union and has stated that he wishes to maintain and develop them. ■





# Remise des insignes de chevalier à Me René Duperray

**Au cours d'une réception organisée le 13 septembre dernier au Chalet de l'Îles au Bois de Boulogne à Paris, Me Jacques Isnard, président de l'UIHJ, a remis à Me René Duperray, secrétaire général de l'UIHJ les insignes de chevalier dans l'ordre du Mérite national.**

**L**a cérémonie placée sous les auspices de la Chambre nationale française s'est déroulée dans un climat bon enfant exhalant l'amitié et la convivialité.

En présence des délégués à la Chambre nationale, des membres du bureau de l'UIHJ, de M. Bastelica, président du Tribunal de grande instance de Valence, des membres de la famille du récipiendaire, de quelques amis et de ses collaborateurs, le président de la Chambre nationale des huissiers de justice de France, Me Bernard Menut, puis Me Jacques Isnard, ont brossé le portrait et ont rappelé la carrière exemplaire de René Duperray, huissier de justice à Valence, ancien président départemental, ancien membre de la chambre régionale des huissiers de justice du ressort de la cour de Grenoble, ancien délégué à la Chambre nationale et ancien président de la Caisse de retraite des employés.

*Me René Duperray, avec les membres de l'Union.*

*Me René Duperray, with the members of the Union.*



René Duperray est, depuis plus de 6 ans, secrétaire général de l'UIHJ et cheville ouvrière de notre organisation internationale au sein de laquelle chacun a pu mesurer sa grande complaisance et la qualité de son engagement. Très ému, le récipiendaire éprouvait quelques difficultés à couvrir les tremolos de sa voix et à maîtriser l'émotion qui l'étreignait notamment à l'évocation de ses proches et de Christiane, son épouse quelque part, elle aussi, attributaire d'une branche de la croix rutilante qui venait d'orner le revers du veston de René.

La rédaction du Magazine se réjouit de la distinction attribuée à Me Duperray, qui honore à travers elle toute l'Union internationale. ■

## Presentation of the French order of Merit

**During a reception organised at the Chalet de l'Îles in the Bois de Boulogne in Paris on the 13th september, Mr. Jacques Isnard, president of the UIHJ, presented Mr. René Duperray, secretary general of the UIHJ, with the insignia of chevalier in the french order of Merit.**

**T**he ceremony organised by the French national chamber was enjoyed by everyone and friendship and conviviality were the dominating features.



# dans l'ordre national du Mérite



*Le président Jacques Isnard remet à Me René Duperray, secrétaire général de l'UIHJ, les insignes de chevalier dans l'ordre national du Mérite.*

*The president Jacques Isnard present Me René Duperray, secretary general of the UIHJ, with the insignia of chevalier in the french order of the Merit.*

## the insignia of chevalier in the Merit to Mr. Rene Duperray

In the presence of the members to the national chamber, the members of the UIHJ committee, of Mr. Bastelica, chairman of the Valence District Court, members of the family of the recipient, several friends and colleagues, first of all, the president of the French national chamber of Bailiffs, Mr. Bernard Menut, and then Mr. Jacques Isnard portrayed and described the exemplary career of René Duperray, bailiff of Valence, former departmental president, former member of the regional chamber of bailiffs for the jurisdiction of the court of Grenoble, former member to the national chamber and former president of the employees' pension fund.

For over 6 years, René Duperray has been secretary general of the UIHJ and the pivot of our international organisation, where the extent of his kindness and the quality of his commitment was clear to everyone.

The recipient was very moved and found it difficult to control the trembling in his voice and overcome his emotion, in particular at the memories of his closest friends and his wife, Christiane, who was also awarded a branch of the sparkling cross that decorated the lapel of René's jacket.

The editorial team of the Magazine would like to congratulate Mr. Duperray on the honour awarded to him and which honours the whole of the International Union. ■





Rabat : colloque des 21 et 22 juin 2001

# Huissier de justice : un nouveau regard

**Patiemment les huissiers de justice marocains, sous l'impulsion de son infatigable président de l'association nationale Maître Abdelaziz Fouganni, tissent leur toile.**

**La profession est réglementée par un dahir portant homologation de la loi du 25 décembre 1982.**

**Les huissiers de justice marocains sont depuis cette date des professionnels libéraux chargés de procéder aux notifications nécessaires à l'instruction des procédures, de dresser les actes requis pour l'exécution lorsque leur mode de notification n'a pas été précisé, et d'assurer l'exécution des titres, et des décisions judiciaires.**

**L**es huissiers de justice marocains sont au cœur d'un vaste plan de réformes qui visent dans le domaine civil à créer un système de juge de l'exécution, et à réhabiliter la justice par une lutte contre les immixtions et les tentatives d'intervention dans les affaires judiciaires.

Ce plan passe aussi par un programme de formation dispensé selon un enseignement permanent continu et parfois obligatoire.

Le statut marocain est très proche de celui en vigueur en France. Le président Fouganni a exprimé l'aspiration de la profession à davantage de modernisme, notamment dans le domaine de la réglementation, sur les contrôles des offices et sur la déontologie. En outre les activités de nos confrères marocains sont fixées par une circulaire, et leurs vœux seraient de bénéficier d'une reconnaissance statutaire qui leur attribuerait encore le recouvrement amiable.

Enfin, ils militent pour la création d'une véritable Chambre nationale qui se substituerait à l'association nationale dont l'adhésion ne présente pas un caractère obligatoire.

Le thème du colloque épousait étroitement le programme de réformes et les préoccupations des huissiers de justice.

Trois grands sujets étaient proposés aux très nombreux confrères présents dans les locaux de l'Institut national des études judiciaires de Rabat.

Dans une première réflexion réservée à une étude sur la nature juridique et économique de la profession d'huissier de justice au Maroc, le président Isnard présentait le thème de « l'impact économique de l'exécution », avec en seconde analyse l'incidence du rôle de l'huissier de justice dans le poids économique du recouvrement.

Cette présentation était complétée par un exposé de Monsieur Mohamed Bafkir, juge au Tribunal de première instance de Casablanca, et les experts juridiques de la profession d'huissiers de justice marocains.

Le deuxième atelier animé par maître Jean-Paul Spinelli, secrétaire du bureau de l'Union, portait sur les conventions internationales en matière de notification civile, avec en deuxième partie une intervention très remarquée de Monsieur Jalal Amhouli, professeur à la faculté de droit de Casablanca et avocat, traitant de la « procédure d'exécution forcée des actes étrangers ».

Toujours dans le cadre de ce deuxième atelier, maître Amor Chetoui président de l'ordre national des huissiers de justice de Tunisie et délégué permanent de l'Union







internationale des huissiers de justice et officiers judiciaires pour l'Afrique du nord et du Moyen-Orient, nous gratifiait d'une remarquable étude sur « la simulation des actes et la profession d'huissier de justice ».

Enfin, clôturant cet atelier et cette première journée de travail, Maître Mohamed Bougroure, secrétaire de l'association nationale des huissiers de justice du Maroc, décrivait la notification en droit marocain.

La deuxième journée ouvrait sur le troisième atelier ponctué par l'intervention de Maître Yacine Sene, vice-présidente de l'UIHJ, qui a abordé le sujet, toujours très attendu, des nouvelles méthodes de l'exécution : le cas de l'Afrique du centre à partir de l'expérience de l'OADHA.

Le président Fouganni, quant à lui, devait insister sur le côté organisationnel et sur les attributions des huissiers de justice au Maroc.

Ce séminaire de haute tenue était le premier organisé par nos confrères marocains avec le concours de l'Union internationale ; son retentissement fut considérable puisque la presse et la télévision vinrent relayer l'évé-

nement, qui fut présenté comme un grand succès par le président Fouganni et toute l'association nationale. L'accueil réservé par les autorités fut particulièrement chaleureux, notamment auprès de l'Institut national des études judiciaires et de son directeur.

Il s'agira pour nos confrères marocains de bénéficier de l'aspiration provoquée par ce séminaire et de faire en sorte que le gouvernement accède à leur souhait de constituer une chambre nationale, pour faire en sorte de mettre sur les rails la structure de formation indispensable à l'élévation de leur compétence et de leur crédibilité. ■





# Rabat : conference of 21st and 22nd June

## Bailiffs : a new look

Moroccan Bailiffs, spurred on by their tireless national association chairman, Mr. Abdelaziz Fouganni, are patiently weaving their web. The profession is regulated by a dahir endorsing the law of 25th December 1982. Since this date, Moroccan Bailiffs have been classified as a "freelance profession", responsible for making the necessary notifications of trial proceedings, issuing the required acts for enforcement when their means of notification have not been stipulated and ensuring that court orders and decisions are duly executed.

**T**hey are at the heart of a far-reaching reform plan which aims to create, in the civic domain, a system of execution judges and to rehabilitate justice by a fight against

interference and attempts to intervene in legal matters.

This plan also involves an ongoing training programme of a continuous and sometimes mandatory nature.

Moroccan law is very similar to that in force in France. However, Mr. Fouganni has made clear to us the extent to which the profession aspires to increased modernisation, notably in the field of regulations, auditing of the profession and codes of ethics. In addition, the activities of our Moroccan colleagues are set by a decree and they wish for legal recognition of the right to carry out amicable recovery work again.

Finally, they are pushing for the creation of a





2001



fully fledged national chamber, as a substitute for the national association, for which membership would not be obligatory.

The conference theme directly combined the reform programme with the concerns of bailiffs.

Three main subjects were proposed to the very large number of members who filled the premises of the Rabat Institute National des Etudes Judiciaires.

In an opening analysis of the legal and economic nature of the bailiff profession in Morocco, Mr. Isnard presented the theme of "the economic impact of enforcement", with a second analysis on the role of the bailiff in the economic field of recovery.

This presentation was completed by a briefing from Mr Mohamed Bafkir, judge at the first instance court of Casablanca, and the legal experts on the bailiff profession in Morocco.

The second workshop, led primarily by Mr. Jean-Paul Spinelli, secretary to the Union's Executive Committee, looked at international agreements concerning civil notification, followed by a remarkable contribution from Mr. Jalal Amhoul, lecturer at the Casablanca law faculty and lawyer, dealing with "foreign enforcement procedure law".

Also as part of the second workshop, Mr. Amor Chetoui, chairman of the national association of Tunisian bailiffs and permanent North African and Middle Eastern delegate to the International Union, treated us to a remarkable study on "the simulation of acts and the bailiff profession".

Rounding up this workshop and this first day's work, Mr. Mohamed Bougroure, secretary to the national association of

Moroccan bailiffs, described the notification in Moroccan law.

The second day started with the third workshop featuring the participation of Mrs. Yacine Sene, vice-chairman of the IAJO, who tackled the long awaited subject of new enforcement methods: the case of central Africa based on the experience of the OADHA.

Mr. Fouganni the Chairman himself discussed the organisational aspect and the remit of bailiffs in Morocco.

The high-calibre conference was the first organised by our Moroccan colleagues with the support of the International Union; its had a high profile thanks to press coverage, and the event was hailed as a success by Mr. Fouganni and the national association. The authorities were particularly warm in their greetings to the national institute for the study of law and its director.

It is to be hoped that our Moroccan colleagues benefited from the aspirations generated by the seminar and are able to persuade the government to form a national chamber, to implement the training structure that is indispensable to raising the skill and credibility of the profession.





# Pointe-Noire, séminaire international, 2 et 3 a

## « *L'huissier de justice : un pro du public et des entreprises* »

**Des bords du grand fleuve Congo, face à sa grande sœur Kinshasa sur l'autre rive, Brazzaville s'étire de Bakongo à Poto-Poto ou à Mékélélé.**

**La saison hivernale sous l'équateur est agréable et l'animation autour des marchés et de la mairie est intense.**

**Pourtant la capitale congolaise porte encore les stigmates des récents affrontements qui ont ensanglantés le pays : maisons effondrées aux murs calcinés, éclats de mitraille constellant les façades. Mais déjà ça et là les grands immeubles sont reconstruits et les devantures des magasins restaurées.**

**N**ous avons quitté pour la dernière fois la grande métropole équatoriale il y a 4 ans. C'était quelques semaines avant les troubles tragiques. Aujourd'hui, l'atmosphère paraît plus sereine : aucune mesure spéciale de sécurité, moins de contrôle de police...

Au ministère de la Justice, dans son bureau sobre mais élégant, Monsieur Jean Martin Mbemba, garde des Sceaux et ministre de la Justice, nous affirme, approuvé par Me Bikambidi, président de la Chambre nationale, sa confiance dans la reconstruction de son pays débordant de richesses.

Progressivement les rouages de l'État et la mécanique judiciaire se remettent en marche. Le Congo manque toutefois de magistrats. Aujourd'hui, nous dit le ministre, est une journée inhabituelle puisque au Palais de Justice doivent se

dérouler les cérémonies officielles de passations des pouvoirs à la Cour suprême.

Avec M. Mbemba, la formation - notamment celle des huissiers de justice -, l'ouverture internationale et la reprise de la coopération judiciaire, engagée avant la guerre, sont autant de sujets longuement abordés avant d'évoquer, en clôture de l'entretien, le projet d'adhésion du Congo à la Convention de La Haye du 15 novembre 1965 sur la transmission et la signification des actes.

La séance solennelle d'installation à laquelle nous sommes conviés à la Cour suprême révèle le talent oratoire du confrère audientier Me Jean Bertin Sela. Invité par le président à s'exprimer au nom de la profession, son intervention qui résume les rapports entre les magistrats et des huissiers de justice est forte de références, mais aussi de volonté de reconnaissance du corps des huissiers de justice. Le soir à la manifestation de prestige organisée avec les plus hautes autorités du pays, en présence de nombreux ministres et ambassadeurs, le garde des Sceaux devait gratifier, en des termes choisis, l'Union internationale et les huissiers de justice congolais de propos particulièrement flatteurs.

C'est à Pointe-Noire, capitale économique du pays à 500 km environ à l'ouest sur les bords de l'océan, que se tient le séminaire. Le thème retenu, « Huissier de justice : un professionnel au service du public et des entreprises », comporte l'étude de l'acte uniforme sur les procédures simplifiées de





oût 2001

# professionnel au service



recouvrement et les voies d'exécution, avec une adaptation pratique plaquée à l'action de l'huissier de justice et à son intervention, en qualité de véritable conseil, envers les entreprises et les particuliers sur le choix des mesures d'exécution.

La séance est ouverte le jeudi par une allocution de bienvenue du président de la Chambre nationale des huissiers de justice du Congo, Me Bikambidi, qui se félicite de

l'organisation de ce séminaire à Pointe-Noire et qui remercie chaleureusement M. Mbemba, ministre de la Justice et l'UIHJ pour leur présence et leur participation.

Me Isnard, au nom de la délégation de l'Union internationale et de l'École nationale de procédure, exprime toute sa satisfaction de retrouver le sol congolais, après l'avoir quitté près de 5 ans auparavant à la veille de la guerre civile, alors même que de gros efforts de coopération promet-

*De gauche à droite : Me Jacques Isnard, Président de l'UIHJ, Jean Martin Mbemba, ministre de la Justice.*

*Left to Right: Jacques Isnard, President of the UIHJ, Jean Martin Mbemba, Minister of Justice.*







*Nos consoeurs congolaises et la représentante de la délégation française.*

*Our Congolese colleagues and the representant of the French delegation.*

taient un développement rapide du statut de l'huissier de justice. Il rappelait, qu'en dépit des conditions de vie particulièrement pénibles, les huissiers de justice congolais n'avaient jamais cessé d'être représentés sur la scène internationale. Il rendait hommage à la volonté des confrères et confirmait que l'Union internationale restait toujours à leur côté pour contribuer à l'épanouissement de la profession dans leur propre espace judiciaire national.

Le président Isnard, s'adressant au garde des Sceaux dont il saluait la présence, soulignait l'intérêt que revêtait pour l'État et pour les huissiers de justice l'adhésion du Congo à la Convention de La Haye du 15 novembre 1965 sur la transmission des actes judiciaires.

Il assurait, encore la Chambre nationale du soutien de l'Union dans son action en faveur du renforcement de son dispositif statutaire.

M. Mbemba, dans son allocution, se félicitait longuement de la venue de l'Union internationale et de l'organisation de ce séminaire qui consacrait les efforts entre-

pris par le gouvernement depuis 1997 « pour que ce pays puisse revivre » et qui permettait, de surcroît, de favoriser la formation des huissiers de justice.

Le ministre, après un rappel du schéma organisationnel de l'OHADA et des différents actes uniformes, insistait sur l'importance des initiatives en faveur de la formation des acteurs du droit et se félicitait de l'action de l'École supérieure de la magistrature (ERSUMA), organisme commun à la formation des magistrats et auxiliaires de justice, institué dans le cadre du traité de l'OHADA et dont il assume la présidence à Porto-Novo (Bénin).

S'agissant de l'activité des huissiers de justice, le garde des Sceaux appelait à la mise en place d'un huissier audiencier ayant pour mission de « mettre le dossier de procédure en l'état », ce qui contribuerait à renforcer le métier d'huissier de justice au sein des professions judiciaires. Enfin, à l'instant de conclure, M. Mbemba se faisait le porte parole du président de la République pour affirmer toute l'attention que le chef de l'État portait à ce séminaire pour lequel il avait décidé l'octroi d'un crédit substantiel à la grande surprise mais aussi pour le plus grand délice de l'assemblée !

Les deux journées de travail animées par des intervenants de talent furent l'occasion de retrouver quelques-uns des orateurs du séminaire de Brazzaville de 1997 : le professeur Zacharie Samba de l'université Marien Ngouabi de Brazzaville, et M. Auguste Iloki, président de la chambre administrative de la Cour suprême et auteur d'un ouvrage de référence sur le droit du licenciement au Congo.

L'École nationale de procédure avait dépêché deux intervenants expérimentés : Me Rose-Marie Bruno, récent rapporteur général du congrès de Lyon, et Me Mathieu Chardon, par ailleurs expert au Conseil de l'Europe. Quant à l'Union internationale, on aura remarqué la prestation de grande envergure des deux conférenciers, Me Honoré Aggrey de la Côte d'Ivoire et





Me Emmanuel Minoungou du Burkina Faso, sur la déontologie professionnelle.

Le traité de l'OHADA suscite un véritable engouement au Congo où se sont créés des « clubs OHADA », qui éditent des revues de qualité contenant des articles de doctrine très fouillés, et dont les membres se montrent particulièrement actifs à l'image de Me Mathias Essereke, président du club OHADA de Pointe-Noire, qui est intervenu dans l'atelier relatif à la saisie-attribution.

Nombreux parmi les huissiers de justice du Congo, et notamment ceux de Pointe-Noire et de Brazzaville, n'avaient pas hésité à répondre à l'invitation de la Chambre nationale, ce qui contribua amplement à l'animation des débats, surtout lorsqu'il fut question du rôle du ministère public dans l'exécution des décisions de justice, avec pour corollaire à ces débats de vastes échanges sur le principe de la séparation des pouvoirs.

À l'issue des travaux, l'Union internationale devait remettre les fascicules constituant les supports écrits des différents thèmes abordés. Il est à noter que ces fascicules de formation, œuvre commune de l'UIHJ et de l'ENP, étaient distribués pour la première fois à l'occasion d'un séminaire OHADA.

À la clôture de ces journées, M. Jean-Martin Mbemba, garde des Sceaux, se vit remettre la médaille d'or de l'Union internationale tandis qu'à la Chambre nationale fut attribuée la médaille d'argent.

Il reste que ce séminaire qui regroupait les représentants de 6 nations fut une parfaite réussite grâce aux efforts du président Bikambidi et de Me Olombi à Brazzaville, et du vice-président Kibakala et de Me Gnitou à Pointe-Noire.

Il convenait enfin de noter la première participation du Tchad à un séminaire OHADA. Il n'est pas douteux que ce pays, où la profession vient d'accéder au statut libéral, accueille bientôt à son tour un cycle de formation. ■

## PROGRAMME DU SÉMINAIRE

### *Huissier de Justice : un professionnel au service du public et des entreprises*

#### **Thème 1 : Mise en œuvre et effets de l'exécution des obligations pécuniaires**

Présidence : Me Alphonse Kibakala, vice-président de la Chambre nationale du Congo

Intervenants :

- Me Jacques Isnard, président de l'UIHJ
- Me Auguste Iloki, président de chambre à la Cour suprême

#### **Thème 2 : La saisie conservatoire des meubles corporels et des créances**

Présidence : Me Jean-Claude Olombi, secrétaire général de la CNHJC

Intervenants :

- Me Zacharie Samba, professeur à l'université Marien Nguouabi à Brazzaville
- Me Mathieu Chardon (ENP - Paris)

#### **Thème 3 : La saisie attribution et la saisie des droits d'associés**

Présidence : Me Pierre NKIMBI, secrétaire général de la chambre régionale de Brazzaville

Intervenants :

- Me Rose Marie Bruno (ENP - PARIS)
- Me Mathias Essereke, président OHADA de Pointe-Noire

#### **Thème 4 : La saisie et la vente forcée**

Présidence : Me Benjamin Gnitou, huissier de justice à Pointe-Noire, commissaire aux comptes CNHJ Congo

Intervenants :

- Me Mathieu Chardon
- Me Rose Marie Bruno

#### **Thème 5 : Le rôle du ministère public dans l'exécution des décisions de justice**

Présidence : Me Charles Loemba, procureur de la République près le Tribunal de grande instance de Pointe-Noire

Intervenant : Me Jacques Isnard

#### **Thème 6 : La déontologie professionnelle**

Présidence : Me Pierre Nzengue, ancien président de la Chambre nationale des huissiers de justice du Gabon

Intervenant : Me Honoré Aggrey, huissier de justice à Abidjan, secrétaire permanent de l'UIHJ zone Afrique centrale et occidentale

La délégation UIHJ - ENP était composée de :

- Me Jacques Isnard, président UIHJ
- Me Honoré Aggrey, secrétaire permanent UIHJ pour l'Afrique centrale et occidentale
- Me Jean-Emmanuel Minoungou, UIHJ commissaire aux comptes
- Me Rose-Marie Bruno, ENP
- Me Mathieu Chardon, ENP





# Pointe-Noire, international seminar, 2nd to 3

## “The bailiff: a professional serv

Overlooking the wide river Congo, opposite Kinshasa on the other bank, Brazzaville stretches from Bakongo to Poto-Poto or to Mékélélé.

The winter season on the Equator is pleasant and the markets and streets around the town hall are very lively.

However, the capital of the Congo still bears the scars of the recent conflicts that have bathed the country in blood: houses in ruins with charred walls and the façades splattered with bullet holes from machine guns. But large buildings have been rebuilt here and there and the shop windows replaced

**W**e had left this huge Equatorial city for the last time four years ago. It was several weeks before the tragic turmoil. Today, the atmosphere seems calmer: no special security measures, less police controls...

In his sober but elegant office in the Ministry of Justice, Mr. Jean Martin Mbemba, the Keeper of the Seals, Minister of Justice, told us of his conviction that his country that is overflowing with natural wealth would be rebuilt, which was reiterated by Me Bikambidi, president of the National Chamber.

The wheels of the State and Justice have begun to turn. However, the Congo lacks judges. The minister told us that the day we were there was not a usual day as the official ceremonies to mark the transfer of functions to the Supreme Court were being held in the Law Courts.

The subjects of training -mainly of bailiffs-, the international opening up and the

resumption of judicial co-operation, that existed before the war were widely discussed with Mr. Mbemba, before moving on at the end of the interview to deal with the Congo's project to join the Hague Convention of the 15th november 1965 regarding the service of writs abroad .

The solemn swearing-in ceremony that we attended in the Supreme Court showed the oratory talents of our fellow court usher, Mr. Jean Bertin Sela. Asked by the chairman to speak on behalf of the profession, his speech, which summarised the relationship between the judges and the bailiffs, was full of references, but he also expressed the desire for the bailiffs to be recognised. In the evening, during the reception organised with the country's leading authorities, which was attended by numerous ministers and ambassadors, the Keeper of the Seals thanked the International Union and Congonese bailiffs in particularly flattering terms.

The seminar was held at Pointe-Noire, the economic capital located on the edge of the ocean about 500 km to the west. The chosen theme, “The bailiff : a professional serving the public and companies” involved the study of the uniform act regarding simplified recovery procedures and enforcement measures, with a practical adaptation aimed at the action and intervention of the bailiff, in his capacity of true advisor, towards companies and individuals in the area of enforcement measures.

On the Thursday, the meeting opened with a speech by the President of the national chamber of bailiffs of the Congo,





August 2001

# ng the public and companies”

Mr. Bikambidi, who welcomed the co-operation organisation aimed at the rapid development of the status of the bailiff. He pointed out that the Congonese bailiffs had never ceased to be represented on the international stage, despite particularly difficult living conditions. He paid homage to the colleagues' willpower and confirmed that the International Union had always been at their side to help opening up the profession in their own national judicial area.

President Isnard welcome the Keeper of the Seals and stressed the importance of the Congo's membership to the Hague

Convention of the 15th november 1965 regarding the service of writs abroad for the State and for the bailiffs.

He reiterated the backing of the Union for the National Chamber in the measures the latter was taking towards strengthening its statutory provision.

In his speech, Mr. Mbemba stressed that he welcome the coming of the International Union and the organisation of this seminar that had emerged from the efforts undertaken by the government “in order for the country to recover” since 1997 and which in particular encouraged the training of bailiffs.



*Remise de la médaille de l'Union internationale à Me Jean-Claude Olombi, secrétaire général de la CNHJC.*

*delivey of the medal of the International Union to Me Jean-Claude Olombi, secretary general of the CNHJC.*



*Remise des cadeaux  
par Me Alphonse  
Kibakala, vice-presi-  
dent de la chambre  
nationale du Congo.*

*Delivery of  
presents by Mr.  
Alphonse Kibakala,  
vice-  
president of the  
National Chamber  
of Congo.*



After summarising the organisation of the OHADA (Organisation for the Harmonisation of Business Law in Africa) and of the different uniform acts, the minister stressed the importance of the training of the legal players and congratulated the various parties on the work of the School for the Advanced Training of the Judiciary - Ecole supérieure de la magistrature (ERSUMA) -, a common entity for the training of judges and judicial personnel, set up within the framework of the OHADA treaty and of which it assumed the presidency in Porto-Novo (Benin).

As far as the role of the bailiffs was concerned, the Keeper of the Seals called for the introduction of a court usher whose mission would be to “implement the procedure file without further processing”, which would help to strengthen the figure of the bailiff in the judicial professions. Finally, after Mr. Mbemba concluded speaking, the spokesman for the President of the Republic took the floor and stressed the importance that

the head of state had given to this seminar and that he had decided to grant a substantial sum to the great surprise and also the great delight of the meeting!

The two work days involving the intervention of talented speakers were the opportunity to catch up with some of the speakers from the 1997 Brazzaville seminar: Professor Zacharie Samba from the Marien Ngouabi University of Brazzaville and Mr. Auguste Iloki, president of the administrative board of the Supreme Court and author of a reference book on redundancy law in the Congo. The National School of Judicial Procedure (Ecole Nationale de Procédure) sent two experienced speakers: Ms. Rose-Marie Bruno, recent general rapporteur at the Lyon congress and Mr. Mathieu Chardon, also a recognised expert at the Council of Europe. With respect to the International Union, the breadth of knowledge of the two speakers, Mr. Honoré Aggrey and Mr. Emmanuel Minoungou from the Ivory Coast and Burkina Faso, on professional ethics was noted.



The OHADA Treaty is a subject of great interest in the Congo, where "OHADA clubs" have been set up and publish first class journals containing very detailed doctrine articles and where Mr. Mathias Essereke, chairman of the Pointe-Noire OHADA club, who took part in the workshop on garnishment, reflected the hard work of the members.

Many of the Congo's bailiffs and in particular those from Pointe-Noire and Brazzaville had not hesitated to reply to the invitation of the National Chamber, which helped to make the debates lively affairs, above all during the debate regarding the role of the office of the Director of Public Prosecutions in enforcing legal decisions, with this resulting in wide-ranging exchanges on the principle of the separation of powers.

As a result of this work, the International Union had to prepare the booklets that were the written support of the various subjects discussed. It should be noted that these training booklets, which were jointly prepared by the UIHJ and the ENP, were distributed for the first time at the OHADA seminar.

During the closing ceremony, Mr. Jean-Martin Mbemba, Keeper of the Seals, was awarded the International Union's gold medal, while the silver medal was given to the national chamber.

This seminar that brought together representatives from 6 nations was highly successful thanks to the work of President Bikambidi and Mr. Olombil in Brazzaville and vice-president Kibakala and Mr. Gnitou in Pointe-Noire.

Finally, it should be noted that this was the first time that Chad took part in an OHADA seminar. There is no doubt that this country, where the profession has just been granted a liberal status, will soon adopt a training cycle. ■

## SEMINAR PROGRAMME

### *The bailiff: a professional serving the public and companies*

#### **Theme 1 : Implementing and effects of the enforcement of pecuniary obligations**

Chairman : Mr. Alphonse Kibakala, vice-president of the National Chamber of the Congo.

Speakers :

Mr. Jacques Isnard, president of the UIHJ

Mr. Auguste Iloki, president of the Chamber to the Supreme Court.

#### **Theme 2 : Sequestration of tangible property and debts**

Chairman : Mr. Jean-Claude Olombi, secretary general of the CNHJC

Speakers :

Mr. Zacharie Samba, professor at the Marien Ngouabi University at Brazzaville

Mr. Mathieu Chardon (ENP - Paris)

#### **Theme 3 : Garnishment and seizure of partnership rights and transferable securities**

Chairman : Mr. Pierre Nkimbi, secretary general of the Brazzaville regional chamber

Speakers :

Ms. Rose Marie Bruno (ENP - Paris)

Mr. Mathias Essereke, Pointe Noire OHADA president.

#### **Theme 4 : Seizure and Compulsory Sale**

Chairman : Mr. Benjamin Gnitou, Pointe Noire bailiff, Congo CNHJ auditor

Speakers :

Mr. Mathieu Chardon

Ms. Rose Marie Bruno

#### **Theme 5 : The role of the office of the Director of Public Prosecutions in enforcing of legal decisions**

Chairman : Mr. Charles Loemba, Attorney General to the Pointe-Noire District Court

Speakers :

Mr. Jacques Isnard

#### **Theme 6 : Professional Ethics**

Chairman : Mr. Pierre Nzengue, former president of the Gabon National Chamber of Bailiffs.

Speakers :

Mr. Honoré Aggery, bailiff at Abidjan, permanent secretary of the UIHJ for the Central and West Africa region.

#### **The UIHJ – ENP delegation was made up by:**

- Mr. Jacques Isnard, UIHJ president
- Mr. Honoré Aggery, permanent secretary of the UIHJ for the Central and West Africa region.
- Mr. Jean-Emmanuel Minoungou, UIHJ auditor
- Ms. Rose-Marie Bruno, ENP
- Mr. Mathieu Chardon, ENP.







# UNION INTERNATIONALE DES HUISSIERS DE JUSTICE ET OFFICIERS JUDICIAIRES

INTERNATIONAL UNION OF JURIDICAL OFFICERS

42, RUE DE DOUAI - 75009 PARIS - TÉL. 33 1 49 70 12 87 - FAX 33 1 40 16 99 35

e.mail : uihj@huissier-justice.fr - Site web : uihj.com

## BUREAU 2000/2003

Président	<b>Jacques ISNARD</b>	France	Trésorier	<b>Jean CHRISTIN</b>	Suisse
1er Vice président	<b>Luc CLAES</b>	Belgique	Secrétaire adjoint	<b>André MATHIEU</b>	Canada
Vice président	<b>Leo NETTEN</b>	Pays-Bas	Trésorier adjoint	<b>Alexander WALKER</b>	Ecosse
Vice président	<b>Yacine SENE</b>	Sénégal	Membres	<b>Roger DUJARDIN</b>	Belgique
Secrétaire				<b>Jean-Paul SPINELLI</b>	France

**Secrétaire Général : René DUPERRAY (France)**

## Secrétaires permanents

*Pour les pays scandinaves et l'Europe du nord :*

**Nicola HESSLEN**

Kronofogdemyndigheten - S 40516 GOTEBOURG  
Tél. 46 31 63 42 41 - Fax. 46 31 63 42 91

*Pour les pays d'Afrique centrale et occidentale*

**Honoré AGGREY**

01 BP 2684 - ABIDJAN - Côte-d'Ivoire  
Tél. 225 22 44 86 86 - Fax. 225 22 44 85 75

*Pour l'Amérique du Nord :*

**Michèle PAQUETTE**

511, Place d'Armes Suite 8 H2Y 2W7 MONTREAL - (Québec) Canada  
Tél. 1514 9 823 154 - Fax. 1514 9 823 168

## Délégations permanentes

*Pour les pays du Maghreb et du Proche Orient :*

**Amor CHETOUI**

6, rue d'Allemagne - TUNIS  
Tél. 1 287 195 - Fax 1 326 407

*Pour l'Afrique Australe :*

**Johan FOURIE**

121, St Georges Str - SIMONS'S TOWN - Afrique du Sud  
Tél. 27 21 786 5726 - Fax. 27 21 786 5727

*Pour les pays d'Amérique du sud*

**Vera Lucia PINHEIRO DOS SANTOS**

Av. Treze de Maio, n°13 - Sls 1 818 e 1 819 -  
Centro - RIO DE JANEIRO - CEP 20031 000 RJ  
Tél. 55 21 240 4083 - Fax. 55 21 532 1431

*Pour la zone des Caraïbes :*

**Jacky SIZAM**

Imm. Diligenti appt 12 -  
Rue José Martin (Rex) 97110 LA GUADELOUPE  
Tél. 0590 82 85 50 - Fax. 0590 82 51 97

Membres fondateurs	Membres adhérents	Membres observateurs	Membres cooptés	Accord de coopération et missions d'expertise
*Belgique	*Afrique du Sud	Egypte	*NAPPS (USA)	Cuba
*France	*Algérie	Finlande		
*Grèce	Allemagne	*Gabon		
Italie	*Angleterre	*Guinée		
*Luxembourg	Autriche	*Haïti		
*Pays-bas	*Bénin	*Hongrie		
*Suisse	*Congo	Ile Maurice		
	Brésil	*Irlande		
	*Burkina Faso	*Kenya		
	*Cameroun	*Lettonie		
	*Canada	*Lituanie		
	*Côte d'Ivoire	*Madagascar		
	*Ecosse	*Malawi		
		*Mali		
		*Maroc		
		*Namibie		
		*Niger		
		Ouganda		
		*Pologne		
		*Roumanie		
		*Sénégal		
		*Slovaquie		
		*Slovénie		
		Suède		
		*Tchad		
		*Togo		
		*Tunisie		
		Danemark		
		*Estonie		
		*Portugal		

\* Pays exerçant la profession sous la forme libérale









# Conseil Permanent de l'UIHJ



**LE CAIRE, 25 AVRIL ET ROME, 24 MAI 2002**

